



WORD KIST

Scots to English

A

ablow below
about about
abuinn, abune, abeen above
ae one
aff off
afore before
agley wrong
Aiberdeen Aberdeen
ain own
aince once
aiapple apple
airm arm
alane alone
amang among
ane one
anither another
annoy deave
aroon around
arra arrow
atween between
auld old
Auld Reekie Edinburgh
awa away
awfie awful, very
awthegither altogether
aye yes, always

B

ba ball
baffies slippers
bahookie bottom
bairn child
baith both
bampot crazy person
bane bone
barra wheelbarrow
baw ball
bawbee a coin
bawheid an idiot
bealin angry, infected
beezer a good thing
belang belong
ben through

besom broom
bide live
bieid shelter
bile boil
bing heap, pile
birlin spinning
blackie blackbird
blate shy
blether to chat, a chatterbox
bleeze blaze
blinn blind
bluid, blidd, bleed blood
boak vomit
bogle ghost
bonnie beautiful
bools marbles
bowf to bark, stink
brae hill
braw good, handsome
breid bread
breist breast
breeks trousers
breenge to rush
broon brown
bruck rubbish
bubble to snivel
bubblyjock turkey
bumbee bee
but and ben cottage
butterie bread roll
bygane ago
byke beehive, wasps' nest

C

caird card
cairn pile of stones
cairry carry
cairt cart
cannae, canna cannot
cannie careful
cantrip spell, charm
capercailzie woodgrouse
carline witch
carnaptious irritable
caunnle candle
ceilidh a gathering
chap to knock
chaw chew
cheenge, chynge change
chist chest

chitter shiver
chookie chicken
chore to steal
claes clothes
clappydhu mussel
clishmaclaver gossip
cloot cloth
close passageway
cludgie toilet
clype to tell on someone
collieshangie uproar
coo cow
cooard coward
coor cower
coorie in snuggle
coorse rough
corbie raven
corrie-fistit awkward
couthie cute
cowp overturn
crabbit bad-tempered
craig neck
cran crane
craw crow
croon crown
cuddie horse
culpable homicide manslaughter
cutty short

D

dae to do
daith, deeth death
darg work
daur dare
daurk dark
dee to die
deef deaf
deevil, deil devil
deid dead
dicht to wipe
ding to strike
dinnae, dinna don't
dirk dagger
dirl vibrate
dochter daughter
doo pigeon
dook duck, dive
doon down
dortie sulky
dottled confused

dour hard, sullen
dover doze off
dowie sad
drap drop
dreich miserable
drookit soaking
droothie thirsty
dub puddle
dug dog
dunderheid fool
dunt thump
dwam daydream
dwine fade away

E

earn eagle
easy-oasie easy-going
ee eye
eeksie-peeksie much alike
eemis unsteady
eemock ant
een eyes
erie afraid
efter after
eldritch unearthly
eleeven eleven
ettercap spider
ettle to try

F

fae, frae from
faimlie family
fairm, ferm farm
faither father
fankle tangle
fantoosh fancy
fash to trouble, bother
faut fault
feart afraid
fecht fight
ferlie a marvel, wonder
fernietickles freckles
fingirs fingers
fit foot
flair floor
flee to fly
fleg frighten
flichter flutter, flicker
flit to move
floer flower

flyte to scold
folk people
follae follow
foond found
foostie stale, mouldy
forefolk ancestors
foregaiter assemble
forkie-tailie earwig
forrit forward
fower four
fremmit foreign
fricht fright

G

gab to chat
gaberlunzie tramp
gadgie man
gairden gairden
gairdner gardener
gaiter gather
gallus bold
gang, gae go
ganzie jersey
gate road
gaun going
gemme game
gey very
ghaist ghost
gie give
girn complain
glaikit stupid
gled glad
Glesga, Glesca Glasgow
glisk glance
glower stare
goonie dress
gowan daisy
gowd gold
gowf golf
gowk cuckoo
gowp gulp
greet cry
grippie miserly
groser gooseberry
grund ground
guddle mess
guff a smell
guid good
gyte mad

H

haar sea fog
hae have
haffet the cheek
haill whole
hairst harvest
haiver to talk nonsense
haivers nonsense
hame home
handsel a gift
hap cover
haud hold
hauf half
haugh meadow
heid head
herbour harbour
hert heart
hing hang
hoolet owl
hoose house

I

icker sheaf/ear of corn
ingan onion

J

jag injection
jaw-box a sink
jeelie-piece jam sandwich
jenny-lang-legs daddy-long-legs
jink dodge
joco jovial
jotter notebook
jouk avoid
jummle jumble

K

keekin peeping
kelpie water-horse
ken know
kenspeckle familiar
kirk church
kist chest, box
kittle tickle
knowe small hill
kye cattle

L

laddie boy
lang long

lauch to laugh
lassie girl
laverock lark
lee lie
leet list
leid language
licht light
loch lake
loon boy
lug ear
lum chimney

M

mair more
mairry marry
maist most
mak make
makar poet
masel myself
mavis song-thrush
maukit filthy
maun must
mercat market
midden mess
mingin smelly
mixter-maxter mixture
moose mouse
mooth mouth
mowdie mole
muckle big

N

nae not
nane none
naw no
neb nose
neebors neighbours
neep turnip
nicht night
noo now
numptie idiot
nyaff annoying person

O

oo wool
oose fluff
oot out
ower over
owsen oxen
oxter armpit

P

paidle paddle
pairt part
pauchle cheat
pawkie cunning
pech puff
peedie, peerie small
peeliewally pale
piece sandwich
pinkie little finger
pleisure pleasure
pliskie trick
ploom plum
poke bag
pokey-hat ice-cream cone
pook pluck
poor pour
pou pull
puddock frog
pund pound

Q

quaich silver cup
quine girl

R

radge crazy
raivel tangle
ratton rat
raw row
rax reach
reek smoke
redd up to tidy
reid, ridd red
reive steal
rig back
rive tear, rip
roch rough
roond round

S

saft soft
sair sore
sang song
sangster singer
sark shirt
sauch willow
scart scratch

scran food
scrieve write
scunnered disgusted
shilpit puny
shoogle shake
shooglie unsteady
sicht sight
skaith damage, harm
skelf splinter
skelp slap
skite slide
skinnylinkie thin
skoosh splash, something easy
Skua (Great) Bonxie
slavers saliva
sleekit sly
smeddum energy
snaw snow
sodger soldier
sook suck
spier to ask
stane stone
stoater something good
stookie plaster
stoor dust
stooshie disturbance
stramash uproar
sweir stubborn
swither hesitate

T

tae to
tae toe
taigle tangle
tak take
tammie norrie puffin
tap top
tapsalteerie upside down
tassie cup
tattie potato
tattie-bogle scarecrow
thole endure
thrapple throat
thrawn stubborn
toom empty
tryst meeting place

U

umberellae umbrella

unco strange
unner under
Up-Helly-Aa a Shetlandic festival

V

W

wallies false teeth
wance once
warld world
warlock wizard
warsle wrestle
watter water
wean child
weet wet
wey way
whummle overturn
widdershins anti-clockwise
windae window
wrang wrong

Y

yella yellow
yince once
yowe ewe, sheep